



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.1/80/Add.1
9 May 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

**Рабочая группа по перевозкам
опасных грузов**

**Совместное совещание Комиссии МПОГ
по вопросам безопасности и Рабочей группы
по перевозкам опасных грузов**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ,
состоявшейся в Женеве 13–24 марта 2000 года**

Добавление 1

Тексты, принятые Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ

Этот текст будет распространен Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа OSTI/RID/GT-III/2000-A/Add.1.

ЧАСТЬ 1 (ДОПОГ):

Текст документа TRANS/WP.15/159/Add.1 со следующими дополнительными изменениями:

1.1.2.1 Поправка касается только текста на английском языке.

1.1.3.3 а) Добавить в конце второго предложения:

"..., которые удовлетворяют соответствующим нормативным положениям, или может перевозиться в переносных резервуарах для топлива, например канистрах".

1.1.3.6.2 Поправка касается только текста на английском языке.

1.1.3.6.3 Таблица и следующий за ней текст:

Колонка 2, транспортная категория 1:

Класс 1: поправка касается только текста на французском языке;

Класс 5.2: добавить новый класс следующего содержания: "Класс 5.2: 3101–3104 и 3111–3120".

Колонка 2, транспортная категория 2: перенести "1.5D^a" в транспортную категорию 1.

Колонка 2, транспортная категория 3: заменить "2 или 4" на "0, 2 или 4".

Колонка 3, транспортная категория 2: заменить "300" на "333".

Исключить последний абзац, начинающийся со слов «Термин "номинальная вместимость" сосуда означает...», и изменить предшествующий абзац, начинающийся с тире, следующим образом:

"– для жидкостей и сжатых газов – номинальную вместимость сосудов (см. определение в разделе 1.2.1) в литрах".

1.1.3.6.4 После существующего первого абзаца добавить следующий новый абзац:

«← количества веществ и изделий транспортной категории 1, указанных в сноске "а", помноженного на "20";».

1.1.4.1 Становится новой главой 1.9 под названием "Ограничения на перевозку, налагаемые компетентными органами".

Изменить перекрестные ссылки в пунктах 1.1.4.1.1–1.1.4.1.4 и перенумеровать пункты 1.1.4.2–1.1.4.5.

1.1.4.2 (новый пункт 1.1.4.1) Изменить название следующим образом: "Перевозка в транспортной цепи, включая морскую или воздушную перевозку".

Изменить первое предложение следующим образом:

"Упаковки, контейнеры, переносные цистерны и контейнеры-цистерны, которые не в полной мере удовлетворяют требованиям ДОПОГ в отношении упаковки, совместной

упаковки, маркировки, знаков опасности, размещения информационных табло и табличек оранжевого цвета, но соответствуют требованиям МКМПОГ или Технических инструкций ИКАО, принимаются к перевозке в транспортной цепи, включая морскую или воздушную перевозку, при соблюдении следующих условий:".

- a) Поправка касается только текста на французском языке.
- b) Изменить следующим образом:

"в случае перевозки в транспортной цепи, включая морскую перевозку: если контейнеры..".

1.1.4.3 (новый пункт 1.1.4.2) Читать следующим образом:

"Переносные цистерны, которые не удовлетворяют требованиям глав 6.7 или 6.8, но были изготовлены и утверждены до 1 января 2003 года в соответствии с положениями (в том числе переходными) МКМПОГ (поправка 29-98), могут использоваться до 31 декабря 2009 года при условии, что они отвечают применимым положениям МКМПОГ (поправка 29-98), касающимся проверки и испытаний, и что полностью соблюдаются инструкции, указанные в колонках 12 и 13 главы 3.2 МКМПОГ (поправка 30-00). Они могут продолжать использоваться и после 31 декабря 2009 года, если они отвечают применимым положениям МКМПОГ, касающимся проверки и испытаний, при условии соблюдения инструкций, указанных в колонках 10 и 11 главы 3.2 и в главе 4.2 ДОПОГ".

Примечание остается без изменений.

1.1.4.5.3 (новый пункт 1.1.4.4.3) Заключить этот пункт в квадратные скобки.

1.2.1 Добавить ПРИМЕЧАНИЕ 2 следующего содержания:

"ПРИМЕЧАНИЕ 2: Термины, содержащиеся в определениях этого раздела и имеющие свое собственное определение, выделены курсивом".

В соответствии с этим внести необходимые изменения в оформление текста раздела 1.2.1.

Изменить следующие определения:

- "Группа упаковки": в конце определения включить примечание следующего содержания:
- "Примечание: Некоторым изделиям, содержащим опасные вещества, назначается группа упаковки".
- "Контейнер средней грузоподъемности для массовых грузов": исключить "(3000 литров)" и в ПРИМЕЧАНИИ 1 заменить "глав 6.7 и 6.8" на "главы 6.7 или 6.8".
- "Упаковка": в последнем предложении вместо "веществам" читать "грузам".

- "Предохранительный клапан" и "Вакуумный клапан": изменить начало следующим образом:
"означает пружинное устройство, автоматически приводимое в действие давлением...".
- "Опасная реакция": изменить подпункт b) следующим образом: "выделение воспламеняющихся, удушающих, окисляющих и/или токсичных газов".

Добавить следующие определения:

- «"Испытание на герметичность" означает испытание с целью определения герметичности цистерны, тары или КСГМГ, а также их оборудования и закрывающих устройств.
- "Вакуумная цистерна для отходов" означает встроенную или съемную цистерну, используемую главным образом для перевозки опасных отходов и имеющую особые конструкционные характеристики и/или оборудование для облегчения загрузки и выгрузки отходов, как это указано в главе 6.10. Цистерна, полностью удовлетворяющая требованиям главы 6.7 или 6.8, не считается вакуумной цистерной для отходов».

1.4.2.1.2, 1.4.2.3.2

и 1.4.3.4 b) Вместо "гарантирующие" читать "обеспечивающие".

1.4.3.1.1 d) Изменить следующим образом:

"...предъявлении опасных грузов к перевозке он должен соблюдать требования, касающиеся размещения информационных табло и табличек оранжевого цвета на транспортном средстве или большом контейнере".

1.4.3.2 b) Данная поправка не относится к тексту на русском языке.

1.4.3.3 h) Изменить следующим образом:

"при подготовке опасных грузов для целей перевозки он должен обеспечить, чтобы предписанные таблички оранжевого цвета и информационные табло были размещены на цистернах, транспортных средствах или больших и малых контейнерах для массовых грузов в соответствии с требованиями".

i) Исключить.

1.4.3.4 c) Вместо "специальную" читать "внеплановую".

1.6 В разделе "Переходные меры" в тех случаях, когда имеется ссылка на предыдущие издания ДОПОГ, добавить сноску следующего содержания: "Издание ДОПОГ... года".

1.6.3.18 и 1.8.1.4 Данные поправки не относятся к тексту на русском языке.

1.8.3 Снять все квадратные скобки.

- 1.8.3.11 b) Изменить третий подпункт, начинающийся с тире, следующим образом:
- маркировка и знаки опасности, информационные табло и таблички оранжевого цвета (нанесение надписей и размещение знаков опасности на упаковках, размещение и удаление информационных табло и табличек оранжевого цвета)".
- В четырнадцатом подпункте, начинающемся с тире, вместо "водителя" читать "экипажа".
- В семнадцатом подпункте, начинающемся с тире, читать:
- "эксплуатационная или случайная утечка загрязняющих веществ".
- 1.8.3.13 Исключить "[1268 и 1863]".
- 1.8.3.17 Исключить текст между двумя фразами "[Ненужное вычеркнуть]".
- 1.8.6 Изменить заглавие следующим образом: "Уведомление о происшествиях, связанных с опасными грузами".
- 1.8.6.1 Изменить существующий пункт следующим образом:
- "Если при перевозке опасных грузов по территории государства-члена/ Договаривающейся стороны происходит серьезная авария или серьезное происшествие, перевозчик [только МПОГ: и, если это необходимо, оператор железнодорожной инфраструктуры] обязан сообщить об этом компетентному органу соответствующего государства-члена/соответствующей Договаривающейся стороны".
- 1.8.6.2 Исключить существующее предложение и добавить следующий абзац:
- "Это государство-участник должно/эта Договаривающаяся сторона должна в свою очередь, при необходимости, сообщить об этом секретариату Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций/секретариату ЦБМЖП с целью информирования остальных государств-членов/Договаривающихся сторон".

Часть 2

Текст документов INF.14A и INF.14B (имеются только на английском языке), принятый со следующими дополнительными изменениями. Сводный текст части 2 см. в документе TRANS/WP.15/AC.1/80/Add.2.

- 2.1.2.5 В первом предложении слова "различных классов" заменить словами "классов, где это конкретно указано".
- 2.2.3.1.5 Заменить слова "подпадает только под действие требований пункта 5.4.1" словами "не подпадает под действие требований МПОГ/ДОПОГ".
- 2.2.3.3 В таблице, классификационный код F2, для № ООН 3256 исключить текст в скобках: "(включая расплавленные металлы и расплавленные соли)".

2.2.51.1.5 Заменить "раздел 3.4.4" на "раздел 34.4".

В конце предложения добавить следующий текст:

"... может быть также определено, являются ли свойства вещества, указанного поименно, такими, что данное вещество не подпадает под действие положений этого класса".

2.2.51.2.2 Изменить последний абзац следующим образом: "- смеси нитрата калия и нитрита натрия с солью аммония".

2.2.8.1.7 Конец подпункта изменить следующим образом:

"являются ли свойства раствора или смеси, указанных поименно или содержащих вещество, указанное поименно, такими, что данный раствор или данная смесь не подпадают под действие положений этого класса".

Глава 3.1

Текст документа INF.3/Rev.2, принятый с некоторыми дополнительными изменениями (см. -/Add.3 к настоящему докладу).

Глава 3.2

В заголовке колонок 10 и 11 читать: "переносные цистерны" (см. -/Add.3 к настоящему докладу).

Глава 3.3

Текст документа -/159/Add.2 с изменениями, изложенными в документах INF.34 (на английском языке), INF.9 (на французском языке) и INF.18 (на немецком языке), со следующими дополнительными изменениями:

SP 113 Не применяется к № ООН 2015.

SP 133 Исключить (применяется только к INF.34).

SP 274 Исключить № ООН 3291.

SP 607 Изменить следующим образом:

"607 Смеси нитрата калия и нитрата натрия с солью аммония к перевозке не допускаются".

SP 580 Добавить следующее новое специальное положение:

"580 Автоцистерны, вагоны-цистерны, контейнеры-цистерны, переносные цистерны и специализированные транспортные средства/вагоны или специально оборудованные транспортные средства/вагоны для перевозки навалом/насыпью должны иметь с обеих сторон [только ДОПОГ: и сзади] маркировочный знак, указанный в пункте 5.3.3 [№ ООН 3257, 3258]".

SP 633 После слова "Тара" включить слова "и малые контейнеры".

Глава 3.4

Текст документа -/1999/8, измененный согласно документу 2000/8, со следующими дополнительными изменениями (см. также -/Add.3 к настоящему докладу):

В первой колонке таблицы добавить знак "*" для "LQ7".

3.4.1 и

3.4.2 Исключить подпункт (3) и изменить нумерацию следующего подпункта.

3.4.1 Включить новый пункт 3.4.1 следующего содержания:

"3.4.1 Тара, упомянутая в этой главе, должна удовлетворять лишь общим требованиям к упаковке, изложенными в пунктах [4.1.1.1(1), (2) и (5)–(7)]".

Изменить нумерацию последующих пунктов следующим образом: существующий пункт 3.4.1 становится новым пунктом 3.4.3, и существующий пункт 3.4.4 становится новым пунктом 3.4.2.

Глава 4.1

Текст документов -/1999/9; -Add.1, -Corr.1 и INF.38 со следующими дополнительными изменениями (см. также TRANS/WP.15/159/Add.3):

4.1.2.2 MP1–MP3: Исключить.

Текст нового положения MP1 следующего содержания:

"MP1 Можно упаковывать лишь с таким же веществом или изделием".
(Применяется к следующим номерам ООН: 0248, 0249, 0250, 0322, 0354, 0355, 0356, 0357, 0358, 0359 и 0380).

MP4: Это положение не применяется к изделиям 1L, которые будут охвачены отдельным положением MP [будет дополнено].

MP5: Исключить второе и третье предложения.

MP14: Исключить предпоследний абзац.

Изменить нумерацию всех положений MP и во всех случаях заменить "6.1.4.20" на "6.1.4.21".

4.1.4.1 Исключить инструкцию P110 а)

P903: Дополнить инструкцию P903, касающуюся отработавших литиевых батарей, в соответствии с маргинальным номером (2)906(3).

Документ – 1999/32: принят (применяется к P200).

Глава 4.3

Текст документа -/1999/4/Rev.1, измененного в соответствии с INF.9, INF.23, INF.32 и INF.37, со следующими дополнительными изменениями (см. также -/Add.5 к настоящему докладу):

4.3.2.1.3 В конце первого предложения добавить следующий текст:

"...если в настоящей главе или в главе 6.8 не предписано иное".

4.3.2.1.5 Последнее предложение этого пункта становится сноской 2 следующего содержания:

"² Может возникнуть необходимость проконсультироваться с изготовителем вещества и компетентным органом, с тем чтобы получить сведения о совместимости вещества с материалами, из которых изготовлены цистерна, транспортное средство-батарея или МЭГК".

После последнего предложения включить ссылку на сноску 2:

"...(определение опасной реакции см. в разделе 1.2.1), образовывать опасные продукты или значительно снижать прочность материала²".

Соответствующим образом изменить нумерацию последующих сносок.

4.3.2.2.1 d) Данная поправка не относится к тексту на русском языке.

4.3.2.4.3 Включить новый пункт 4.3.2.4.3 следующего содержания:

"4.3.2.4.3 Если порожние неочищенные цистерны, транспортные средства-батареи и МЭГК не закрыты таким же образом и не обеспечивают такую же герметичность, как и в наполненном состоянии, и если невозможно выполнить требования ДОПОГ, они должны перевозиться – с обеспечением достаточной безопасности – до ближайшего подходящего места, где может быть произведена очистка.

Перевозка является достаточно безопасной, если приняты надлежащие меры по обеспечению равноценного уровня безопасности, соизмеримого с требованиями ДОПОГ, а также меры по предотвращению неконтролируемой утечки опасных грузов".

Существующий пункт 4.3.2.4.3 становится новым пунктом 4.3.2.4.4.

4.3.3.2.5 Данные поправки не относятся к тексту на русском языке.

4.3.3.3 (ДОПОГ) Зарезервировать этот пункт. Обозначить существующий пункт 4.3.3.3 как 4.3.3.4.

4.3.4.1.1 Таблица: в колонке "Код" для части 1 изменить предложение "L" следующим образом:

"L = цистерна для веществ в жидком состоянии (жидкостей или твердых веществ, предъявляемых к перевозке в расплавленном состоянии)".

В колонке "Описание" для части 4 изменить существующий текст следующим образом: "предохранительные клапаны/устройства". Текст согласован в соответствии с пунктом 4.3.3.1.1.

4.3.4.1.2 В примечании заменить "4.3.4.1.4" на "4.3.4.1.3".

Таблица:

Колонку "Классификационный код" изменить в соответствии с документом INF.22, за исключением кода "M6" для "SGAV", который становится кодом "M7".

Колонка "Иерархия цистерн":

в строке "ЖИДКОСТИ LGAV" вместо "1,5BN" читать "L1,5BN" и
в строке "LGBV" вместо "1,5BN" читать "L1,5BN".

Колонка "Группа упаковки":

в строке "LGBF" вместо "давл. паров при $50^{\circ}\text{C} < 1,1$ бара" читать "давл. паров при $50^{\circ}\text{C} \leq 1,1$ бара";
в строке "L1,5BN" вместо "... давл. паров при $50^{\circ}\text{C} < 1,75$ бара" читать "... давл. паров при $50^{\circ}\text{C} \leq 1,75$ бара";
в строке "L4BN" вместо "давл. паров при $50^{\circ}\text{C} < 1,75$ бара" читать "давл. паров при $50^{\circ}\text{C} > 1,75$ бара";

в колонку "Другие коды цистерн, допущенных к перевозке веществ под данным кодом цистерны" добавить следующее:

в строку "L10BN" добавить: "L10CH, L10DH, L15CH и L21DH";
в строку "SGAH" добавить: "S10AH";
в строку "S10AN" добавить: "S10AH".

Между "L1,5BN" и "L4BN" включить следующую новую строку: "L4BV/5.1/01/-/-".

4.3.4.1.4 Обозначить существующий пункт как "4.3.4.1.3".

В первом предложении этого пункта вместо "4.3.4.1.3" читать "4.3.4.1.2".

В подпункте b) вместо "[желтый]" читать "желтый".

Вместо "a) Класс 5.1" читать "d) Класс 5.1".

d) Класс 5.1: исключить "2426 нитрат аммония..."

e) Класс 5.2: читать следующим образом:

"№ ООН 3109 органический пероксид типа F, жидкий и № ООН 3119 органический пероксид типа F, жидкий, требующий регулирования температуры: код L4BN;

№ ООН 3110 органический пероксид типа F, твердый и № ООН 3120 органический пероксид типа F, твердый, требующий регулирования температуры: код S4BN".

Подпункт g). В конце добавить следующий текст:

"Несмотря на общие требования этого пункта, цистерны, используемые для радиоактивного материала, могут также использоваться для перевозки других грузов при условии соблюдения требований пункта 5.1.3.2".

4.3.5 Изменить специальное положение TU9 следующим образом:

"TU9 № ООН 1203 бензин (газолин) с давлением паров при 50°C более 110 кПа (1,1 бара), но не более 150 кПа (1,5 бара) может также перевозиться в цистернах, которые спроектированы в соответствии с пунктом 6.8.2.1.14 а) и оборудование которых соответствует требованиям пункта 6.8.2.2.6".

Глава 5.1

Текст документа TRANS/WP.15/159/Add.4 принят.

Глава 5.2

Текст документа TRANS/WP.15/159/Add.4 принят со следующими дополнительными изменениями:

Сноска 1: Исключить первые два предложения.

Глава 5.3

Текст документа INF.27/Rev.1: принят (см. -/Add.6 к настоящему докладу).

Глава 5.4

Текст документа TRANS/WP.15/159/Add.4 со следующими дополнительными изменениями:

5.4.0 В конце читать: "... в пунктах 1.1.3.1–1.1.3.5...".

5.4.1 В конце заголовка добавить: "и указываемая в нем информация".

5.4.1.1.1 Подпункты f)–j) не применимы к МПОГ.

5.4.1.1.3 Изменить следующим образом: «Если перевозятся отходы..., то перед номером ООН и надлежащим отгрузочным наименованием должно быть включено слово "ОТХОДЫ", кроме случаев, когда этот термин уже входит в надлежащее отгрузочное наименование, например:

ОТХОДЫ, 1230 МЕТАНОЛ, 3, II, МПОГ/ДОПОГ
или ОТХОДЫ, 1993 ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩАЯСЯ ЖИДКОСТЬ, Н.У.К.
(толуол и этиловый спирт), 3, II, МПОГ/ДОПОГ».

5.4.1.1.4 (Только ДОПОГ) Добавить в конце: "в случае необходимости".

5.4.1.1.6 Изменить заголовок следующим образом:

"Специальные положения, касающиеся порожних неочищенных тары, транспортных средств, контейнеров, цистерн, транспортных средств-батарей и МЭГК".

Добавить в первое предложение следующее: "ПОРОЖНЯЯ АВТОЦИСТЕРНА/
ПОРОЖНИЙ ВАГОН-ЦИСТЕРНА, (только МПОГ) ПОРОЖНИЙ ВАГОН-БАТАРЕЯ,
ПОРОЖНЯЯ СЪЕМНАЯ ЦИСТЕРНА".

Добавить в конце следующее предложение:

«Если порожние цистерны, транспортные средства-батарей и МЭГК перевозятся до ближайшего подходящего места, где может быть произведена их очистка в соответствии с положениями пунктов 4.3.2.4.3 или 7.5.8.1, в транспортном документе делается следующая дополнительная запись: "Перевозка в соответствии с пунктом 4.3.2.4.3" или "Перевозка в соответствии с пунктом 7.5.8.1"».

5.4.1.1.7 Заголовок привести в соответствие с новым заголовком пункта 1.1.4.2.

5.4.1.1.8 Заменить "[контейнеры-цистерны]" на "переносные цистерны".

5.4.1.2 Добавить "или специальная" после "дополнительная".

5.4.1.2.5 Заменить "радиоактивных материалов" на "класса 7".

5.4.1.3 (Только МПОГ): Читать следующее: "Декларация".

Глава 5.5

Текст документа -/159/Add.4 со следующими дополнительными изменениями:

5.5.1.2 c) Исключить слова "Независимо от используемого вида транспорта".

d) Второе положение:

(МПОГ) Исключить слова "номер авиарейса".

(ДОПОГ) Исключить слова "номер авиарейса или поезда".

5.5.1.3 Исключить этот пункт и относящееся к нему примечание.

5.5.2.1 После первого предложения включить следующее:

"Эти указания должны составляться на официальном языке страны происхождения/страны отправления, а также, если этот язык не является английским, [итальянским,] немецким или французским, – на английском, [итальянском,] немецком или французском языке, если только в соглашениях, которые могут быть заключены между странами, затронутыми перевозкой, не предусмотрено иное".

5.5.2.2 Добавить следующее: "Указания, касающиеся предупреждающего знака, должны составляться на подходящем, по мнению грузоотправителя, языке".

Глава 6.1

Принята с INF.33 и INF.8 и 9 (см. TRANS/WP.15/159/Add.5).

Глава 6.2

Текст документов INF.25, INF.8, 9 (только на французском), 20 (только на немецком) и -/2000/9: принят (см. также TRANS/WP.15/159/Add.6):

6.2.1 Добавить примечание следующего содержания: "В отношении аэрозолей и емкостей малых, содержащих газ (газовых баллончиков) см. раздел 6.2.4".

6.2.1.1.1 и

6.2.1.3.3 Вместо "максимально допустимое рабочее давление (МДРД)" читать "максимальное рабочее давление".

6.2.1.2 а), б), е) и ф): Исключить слова "а также для аэрозольных распылителей ...".

6.2.1.4.6 Перед словами "европейский стандарт" включить слово "соответствующий".

6.2.2 Включить стандарты, указанные в документе -/2000/9, причем первые три – в квадратных скобках.

6.2.4.1 Исключить примечание.

Глава 6.3

Текст документа TRANS/WP.15/AC.1/74/Add.1: принят.

Глава 6.4

Текст документа TRANS/WP.15/AC.1/1999/36, измененный в соответствии с INF.38: принят (см. TRANS/WP.15/159/Add.7).

Глава 6.5

Текст документа TRANS/WP.15/AC.1/74/Add.2 вместе с INF.8 и 9: принят (см. TRANS/WP.15/159/Add.8).

Глава 6.6

Текст документа ST/SG/AC.10/25 принят со следующим изменением (см. -/Add.8 к настоящему докладу):

6.6.5.1.1 Добавить в конце: "и быть им утвержденным".

Глава 6.7

Текст главы 6.7 Типовых правил ООН (см. -/Add.8 к настоящему докладу).

Глава 6.8

Документа -/2000/2, измененный в соответствии с INF.24 (на английском), INF.9 (на французском) и INF.21 (на немецком) (см. -/Add.9 к настоящему докладу):

- 6.8.2.2.1 Добавить "и 6.8.1.13" после "6.8.2.1.2".
- 6.8.2.1.2 Исключить из обеих колонок текст, следующий после тире, включить его в конце пункта 6.8.2.1.13 и заменить в нем "силы" на "напряжения".
- 6.8.2.1.17 Изменить первое предложение следующим образом:
- "Толщина корпуса не должна быть меньше наибольшего из значений, определяемых по следующим формулам:".
- Исключить "(мм)" после обеих формул.
- Перед " $R_{исп.}$ " включить следующее предложение:
- " e = минимальная толщина корпуса в мм".
- 6.8.2.1.18 Перед " e_0 " включить следующее предложение:
- " e_1 = минимальная толщина корпуса для использованного металла, в мм".
- e_0 : Изменить следующим образом:
- " e_0 = минимальная толщина корпуса для мягкой стали в соответствии с пунктами 6.8.2.1.18 и 6.8.2.1.19, в мм".
- 6.8.2.1.19 Поправка не касается текста на русском языке.
- 6.8.2.1.20 b) Заменить знаки " \leq " на слова "не превышает".
- 6.8.2.1.27 Поправка не касается текста на русском языке.
- 6.8.2.2.1 Поправка не касается текста на русском языке.
- 6.8.2.2.2 Изменить первое предложение следующим образом:
- «Каждое отверстие для наполнения или опорожнения снизу цистерн, обозначенных в колонке 12 таблицы А, приведенной в главе 3.2, кодом, содержащим в своей третьей части букву "А" (см. пункт 4.3.4.1.1), должно быть оборудовано по меньшей мере двумя последовательно расположенными и независимыми друг от друга запорными устройствами, включающими...».
- Изменить предложение, следующее после двух первых тире, следующим образом:
- «Каждое отверстие для наполнения или опорожнения снизу цистерн, обозначенных в колонке 12 таблицы А, приведенной в главе 3.2, кодом, содержащим в своей третьей

части букву "В" (см. пункт 4.3.4.1.1), должно быть оборудовано по меньшей мере двумя последовательно расположенными и независимыми друг от друга запорными устройствами, включающими...».

Заменить последний пункт следующим текстом:

«Все отверстия цистерн, обозначенных в колонке 12 таблицы А, приведенной в главе 3.2, кодом, содержащим в своей третьей части букву "С" или "D" (см. пункты 4.3.3.1.1 и 4.3.4.1.1), должны располагаться выше уровня жидкости. Эти цистерны не должны иметь трубопроводов или их ответвлений ниже уровня жидкости. Отверстия для чистки, однако, допускаются в нижней части корпуса в случае цистерн, обозначенных кодом, содержащим в своей третьей части букву "С". Должна быть предусмотрена возможность закрытия таких отверстий герметичным фланцем, конструкция которого должна быть утверждена компетентным органом или назначенной им организацией».

6.8.2.2.5 Зарезервирован.

6.8.2.3.2 Добавить после существующего текста пункта 6.8.2.3.2 пункт следующего содержания:

"Официальное утверждение типа может, однако, служить для официального утверждения цистерн, имеющих ограниченные вариации конструкции, которые либо уменьшают воздействующие на цистерну силы и нагрузки (например, уменьшение давления, массы, объема), либо повышают безопасность конструкции (например, увеличение толщины стенок, большее число волноуспокоителей, уменьшение диаметра отверстий). Ограниченные вариации должны четко указываться в свидетельстве об официальном утверждении типа".

6.8.2.4 В заголовке вместо "Испытания" читать "Проверки".

6.8.2.4.1 Изменить текст четвертого тире следующим образом:

"— гидравлическое испытание под давлением⁹, величина которого указана на табличке, предписанной в пункте 6.8.2.5.1.; и...".

6.8.2.4.1 и

6.8.2.4.3

Исключить среднюю линию, так чтобы последнее предложение был напечатано на всю ширину страницы.

6.8.2.4.2 и

6.8.2.4.3

Исключить последнее предложение этих пунктов, начинающееся со слов: "Порожние, неочищенные цистерны...".

6.8.2.5.1

Изменить текст последнего тире следующим образом:

"— материал, из которого изготовлен корпус, ссылка на стандарты материалов, если таковые имеются, и в случае необходимости защитное покрытие".

6.8.2.6 Включить новый пункт 6.8.2.6 следующего содержания:

"6.8.2.6 Требования, касающиеся автоцистерн, съемных цистерн и контейнеров-цистерн, которые спроектированы, изготовлены и испытаны в соответствии со стандартами

Требования пунктов [6.8.3.1.4-6.8.3.1.6, 6.8.3.2.17-6.8.3.2.26 и 6.8.3.4.10-6.8.3.4.16] считаются выполненными, если использованы следующие соответствующие стандарты: [EN 12 972: 2000-2 (Цистерны для перевозки опасных грузов)]".

6.8.2.7 Включить новый пункт 6.8.2.7 следующего содержания:

"6.8.2.7 Требования, касающиеся автоцистерн, съемных цистерн и контейнеров-цистерн, которые спроектированы, изготовлены и испытаны в соответствии со стандартами.

Автоцистерны, съемные цистерны и контейнеры-цистерны, которые проектируются, изготавливаются и испытываются не в соответствии со стандартами, указанными в пункте 6.8.2.6, должны проектироваться, изготавливаться и испытываться в соответствии с требованиями свода технических правил, признанного компетентным органом. Они должны, однако, удовлетворять минимальным требованиям раздела 6.8.2".

6.8.3.1.4 Добавить примечание 3 следующего содержания:

"ПРИМЕЧАНИЕ 3: Съемные элементы/съемные цистерны^{xx} не считаются элементами вагонов/транспортных средств-батареи или МЭГК".

Включить в качестве сноски текст существующей сноски 12.

6.8.3.1.5 Изменить следующим образом:

"Элементы и средства их крепления должны быть способны выдерживать, в условиях максимальной разрешенной нагрузки, воздействие сил, определенных в пункте 6.8.2.1.2. Под воздействием каждой силы напряжение в наиболее напряженной точке элемента и средств его крепления не должно превышать величины, определенной в пункте 6.2.3.1 для баллонов, трубок, барабанов под давлением и связок баллонов, а в случае цистерн – величин σ , определенных в пункте 6.8.2.1.16".

6.8.3.1.6 Исключить.

6.8.3.2.3 Снять квадратные скобки с "[1 м³]".

6.8.3.2.5 и
6.8.3.2.16
6.8.3.2.6 Вместо "глубокоохлажденных" читать "охлажденные".

6.8.2.1.5, 6.8.4 и ТЕ12 в 6.8.4

Поправка не касается текста на русском языке.

6.8.2.5.2, 6.8.3.5.3,
6.8.3.5.6 b) и с),
6.8.3.5.11 и Примечание 16,
6.8.3.5.12 и ТМЗ раздела 6.8.4

Заменить "наименование" (перевозимого газа/вещества) на "надлежащее отгрузочное наименование".

6.8.2.5.2, 6.8.3.5.3,
6.8.3.5.6 b) и с),
и 6.8.3.5.12

Поправка не касается текста на русском языке.

6.8.3.2.13 Включить новый пункт следующего содержания и соответствующим образом перенумеровать все пункты вплоть до пункта 6.8.3.2.23.

Изменить перекрестные ссылки в пункте 6.8.3.6 и в ТЕ 12 раздела 6.8.4.

"6.8.3.2.13 Вентили съемных цистерн, которые могут перекачиваться, должны быть снабжены предохранительными колпаками". (Для ДОПОГ)

К съемным элементам применяются следующие требования:

- a) Текст пункта 6.8.3.2.23 b)
- c) Текст пункта 6.8.3.2.23 c) (для МПОГ)

6.8.3.2.17 и
6.8.3.2.18

Снять квадратные скобки в обоих пунктах.

6.8.3.2.23 Исключить существующий текст и заменить его, согласно новой нумерации, существующим пунктом 6.8.3.2.22.

6.8.3.4.4 Изменить следующим образом:

"... измерения объема воды, заполняющей корпус; погрешность при измерении вместимости корпуса...".

6.8.3.4.6 g), 6.8.3.4.8,
6.8.3.5.4, 6.8.3.5.6 g),
6.8.3.5.7 и 6.8.5.1.2 a)

Поправка не касается текста на русском языке.

6.8.3.4.10–6.8.3.4.16: Заменить, соответственно, на пункты 6.8.3.4.12–6.8.3.4.16 документа -/2000/4, измененного в соответствии с документом INF.29, со следующими дополнительными поправками:

- 6.8.3.4.10 Второе предложение читать следующим образом:
- "В дальнейшем... МЭГК, элементами которых являются сосуды, должны подвергаться проверке".
Включить новое предложение следующего содержания: "Вагоны-батареи/транспортные средства-батареи или МЭГК, элементами которых являются цистерны, должны подвергаться проверке в соответствии с пунктом 6.8.3.4.6".
- 6.8.3.4.11 Текст четвертого и пятого тире читать следующим образом:
- "– гидравлическое испытание под давлением¹³, величина которого указана на табличке, предписанной в пункте 6.8.3.5.10;
- проверку герметичности при максимальном рабочем давлении; и".
- 6.8.3.4.13 Включить слова "при максимальном рабочем давлении" после слов "проверку герметичности" в первом предложении.
- 6.8.3.4.14 Заменить "другие условия" на "любое условие".
- Во втором предложении после слов "внеплановые испытания и проверку" добавить слова "а также, в случае необходимого, демонтаж элементов".
- 6.8.3.4.16 В конце читать следующее: "в соответствии с пунктами 6.8.3.4.10–6.8.3.4.15".
- 6.8.3.5.2, Примечание 14 и
6.8.3.5.12., Примечание 18:
- Изменить начало следующим образом:
- «Вместо надлежащего отгрузочного наименования позиции "н.у.к.", за которым следует техническое наименование...».
- Во втором пункте части предложения, начинающиеся со слов "для цистерн", разместить одну под другой, поставив перед началом каждой из них жирную точку.
- 6.8.3.5.7 и 6.8.3.5.9 (ДОПОГ) Зарезервированы.
- 6.8.3.5.10 В конце: вместо "в разделе 6.8.4" читать "в пунктах 6.8.3.4.10–6.8.3.4.13".
- 6.8.3.6 и 6.8.3.7 Снять квадратные скобки.
- 6.8.4 Примечание 2: Заменить "сосудов" на "цистерн".
- TE1 Последнее предложение: снять квадратные скобки и вместо "установлен" читать "предусмотрен".
- TE7 Исключить первое предложение и слова "В этом случае" из второго предложения.
- TE12 Вместо "(Вт)" читать "[Вт]".

- TE19 Поправка не касается текста на русском языке.
- TA2 Перенести последний пункт, начинающийся со слов "Это вещество может перевозиться...", в начало специального положения и заменить "выше" на "ниже".
- TP3 Поправка не касается текста на русском языке.
- 6.8.5.1.2 В тексте второго тире исключить слово "нелегированные".

Глава 6.9

Текст документа TRANS/WP.15/AC.1/74/Add.3 вместе с INF.7 принят (см. TRANS/WP.15/159/Add.9).

Часть 7

Текст документа: TRANS/WP.15/159/Add.10 и OCTI/RID/CE/36/6 вместе с неофициальными документами INF.8 [принят, кроме последнего предложения и предложения, касающегося пункта 7.2.4 V4, которое было исключено ("V4 зарезервирован")] и INF.38 принят со следующими изменениями:

- 7.2.4 В тексте на французском языке вступительные слова "prescriptions particulières" заменить словами "dispositions spéciales" (к тексту на русском языке не относится).
- V4/W4 (Зарезервирован); вытекающая из этого поправка: исключить инструкции по упаковке для № ООН 1600, 2312 и 3250;
- V8 (3) R3 В тексте на английском языке слова "flammable vapours from the organic peroxides" заменить словами "flammable vapours from the substances" (к тексту на русском языке не относится);
- V/W9 Перенести в пункт 7.5.11 в качестве CV4.
- 7.3.3 VV/VW8 Редакционное примечание в квадратных скобках будет исключено.
- VV/VW9a, 9b, 10
Снять квадратные скобки, в которые были заключены слова "и достаточно прочный".
- VV/VW11 Снять квадратные скобки, в которые были заключены слова "и контейнеры", и "?".
Исключить также сноску секретариата.
- 7.5.1.4 В первом предложении исключить ", 7.2.4" и ссылку на колонку "16".
- 7.5.8.1 Добавить следующие предложения:
- "Если очистку невозможно произвести на месте, то транспортное средство или контейнер должны быть перевезены, с должным учетом надлежащих требований безопасности, к ближайшему подходящему месту, где может быть произведена очистка. Перевозка отвечает надлежащим требованиям безопасности, если приняты

соответствующие меры для предотвращения неконтролируемой утечки высвободившихся опасных грузов".

- 7.5.11 CV/CW9 Последнее предложение применяется только к МПОГ и его следует исключить из ДОПОГ.
- CV/CW12 Применяется как к МПОГ, так и ДОПОГ (снять квадратные скобки в тексте ДОПОГ).
- CV/CW24 Не применяется к самореактивным веществам класса 4.1.
- CV25 Следует читать "at an ambient temperature" (относится только к тексту на английском языке).
- CV33 Читать примечание 3 следующим образом:

"Примечание 3: Работниками являются любые лица, которые работают полный рабочий день, неполный рабочий день или временно на работодателя и которые признали права и обязанности, связанные с радиационной защитой на рабочем месте".
- CV/CW33 Полностью исключить пункт (6) и изменить нумерацию следующего пункта.
-